



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Всемирный форум для согласования правил в области транспортных средств

Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части

Семьдесят шестая сессия

Женева, 17–21 февраля 2014 года

Пункт 3 d) предварительной повестки дня

Правила № 13 и 13-Н (торможение)

**Условные обозначения, связанные с торможением,
в Правилах № 121 (идентификация органов управления,
контрольных сигналов и индикаторов)**

Предложение по поправкам к Правилам № 13-Н (торможение пассажирских легковых автомобилей)

Представлено специальной группой по переходным положениям*

Воспроизведенный ниже текст был подготовлен экспертом от специальной группы по переходным положениям с целью пересмотреть и упростить переходные положения. Изменения к действующим Правилам выделены жирным шрифтом в случае нового текста либо зачеркиванием в случае исключенного текста.

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2010–2014 годы (ECE/TRANS/208, пункт 106, и ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

GE.13-26270 (R) 200114 200114



* 1 3 2 6 2 7 0 *

Просьба отправить на вторичную переработку



I. Предложение

Пункт 12 изменить следующим образом:

- "12. Переходные положения
- 12.1 Начиная с даты вступления в силу дополнения [xx] к настоящим Правилам ООН ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила ООН, не отказывает в предоставлении или признании официальных утверждений типа ООН на основании настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками, содержащимися в дополнении [xx].
- 12.2 По истечении 24 месяцев после даты вступления в силу дополнения [xx] к настоящим Правилам ООН Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, предоставляют официальные утверждения типа ООН только в том случае, если тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению, удовлетворяет требованиям настоящих Правил ООН с внесенными в них поправками, содержащимися в дополнении [xx].
- 12.3 Независимо от положений пунктов 12.1 и 12.2 выше Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять официальные утверждения транспортным средствам тех типов, не оснащенным средствами обеспечения устойчивости транспортного средства или ЭКУ и СВТ, которые соответствуют приложению 9 настоящих Правил [с внесенными в них поправками, содержащимися в дополнении [xx]].
- 12.4 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, не отказывают в распространении официальных утверждений типа ООН в отношении существующих типов независимо от того, оснащены ли они функцией обеспечения устойчивости транспортного средства или ЭКУ и СВТ или нет, на основе требований, которые существовали на момент первоначального официального утверждения.
- 12.5 С учетом положений пункта 12.6 ниже даже после даты вступления в силу дополнения [xx] к настоящим Правилам ООН официальные утверждения типа ООН на основании любых дополнений к настоящим Правилам ООН продолжают действовать, и Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила ООН, продолжают их признавать независимо от того, оснащены ли они функцией обеспечения устойчивости транспортного средства или ЭКУ и СВТ или нет.
- 12.6 Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, не связаны обязательством признавать – для целей национального или регионального официального утверждения типа – официальное утверждение типа ООН для типов транспортных средств, не оснащенных функцией обеспечения устойчивости транспортного средства или ЭКУ и СВТ".

Поправки в том виде, в каком они изложены в документе ECE/TRANS/WP29/GRRF/2012/14:

Приложение 9, часть А, пункт 3.4.1.1 изменить следующим образом:

"3.4.1.1 должен ~~располагаться таким образом, чтобы водитель, находящийся на предусмотренном водительском сиденье с пристегнутым ремнем безопасности, мог видеть его непосредственно и четко удовлетворять соответствующим техническим требованиям Правил № 121;~~"

Пункты 3.4.1.2–3.4.1.5 исключить.

Пункты 3.4.1.6–3.4.1.9 (прежние) изменить нумерацию на 3.4.1.2–3.4.1.5.

По всему тексту Правил № 13-Н изменить нумерацию ссылок на эти пункты соответствующим образом.

Пункты 3.5.2 и 3.5.3 изменить следующим образом:

"3.5.2 Орган управления, единственной функцией которого является переключение системы ЭКУ в режим, в котором она больше не удовлетворяет требованиям в отношении функционирования, содержащимся в пунктах 3, 3.1, 3.2 и 3.3, должен ~~обозначаться с помощью показанного ниже символа отключения ЭКУ или буквенного обозначения "ESC OFF"~~ **удовлетворять соответствующим техническим требованиям Правил № 121.**

3.5.3 Орган управления системой ЭКУ, который предназначен для установки системы ЭКУ в иные режимы, из которых, как минимум, один может больше не удовлетворять требованиям эффективности, указанным в пунктах 3, 3.1, 3.2 и 3.3, ~~обозначается с помощью показанного ниже символа со словом "OFF" рядом с органом управления, установленным в положение для данного режима.~~ **должен удовлетворять соответствующим техническим требованиям Правил № 121.**

В качестве альтернативы, если режим работы системы ЭКУ устанавливается с помощью многофункционального органа управления, средства индикации, предназначенные для водителя, должны четко указывать ему положение органа управления для данного режима работы с использованием ~~либо символа, указанного в пункте 3.5.2, либо буквенного обозначения "ESC OFF".~~ символа "выключен" для системы электронного контроля устойчивости, как определено в Правилах № 121".

Пункт 3.6.2.1 изменить следующим образом:

"3.6.2.1 должен ~~располагаться таким образом, чтобы водитель, находящийся на предусмотренном водительском сиденье с пристегнутым ремнем безопасности, мог видеть его непосредственно и четко удовлетворять соответствующим техническим требованиям Правил № 121".~~

Исключить пункты 3.6.2.2–3.6.2.5.

Пункты 3.6.2.6–3.6.2.8 (прежние) изменить нумерацию на 3.6.2.2–3.6.2.4.

По всему тексту Правил № 13-Н изменить нумерацию ссылок на эти пункты соответствующим образом.

II. Обоснование

1. Рабочая группа по вопросам торможения и ходовой части на семьдесят четвертой сессии GRRF просила создать специальную группу с целью разъяснить и обновить существующие переходные положения нынешних Правил № 13-Н ООН, с тем чтобы они отражали перенос сигнала предупреждения ЭКУ из Правил № 13-Н в Правила № 121.
 2. Группа подготовила официальный документ для обсуждения на семьдесят пятой сессии GRRF (ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/27), однако в ходе сессии он обсужден не был. После указанной сессии эта работа продолжалась. Настоящий официальный документ является ее результатом и заменяет документ ECE/TRANS/WP.29/GRRF/2013/27.
-